

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 94 (2007)  
**Heft:** 1-2: Märkli et cetera

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

La sélection des bâtiments réunis dans ce cahier et cetera reflète l'actualité et, bien sûr, nos intérêts et exigences de qualité. Chaque bâtiment représente en soi une contribution remarquable à l'architecture contemporaine et fait, par conséquent, l'objet d'une appréciation individuelle et d'un regard critique. Tous ont en commun de communiquer de manière intense; ils entretiennent des liens inhabituellement étroits avec leur environnement, avec les conditions de leur réalisation, avec l'histoire et avec nous que nous soyons observateurs, usagers ou architectes. L'architecture, une forme de communication dont la mort a si souvent été annoncée, révèle ici une fois de plus sa vitalité.

Les réalisations montrent toutefois aussi à quel point nous sommes déjà habitués à des modèles de relation architecturaux simples et un peu banals comme, par exemple, la contraposition. Ils nous sont familiers tous ces bâtiments qui célèbrent leur différence, que ce soit comme «solitaires» formés par une main d'artiste et si «subtilement intégrés au contexte» ou comme historicismes qui fuient le monde, nient leur époque et l'histoire.

Les bâtiments présentés dans ce cahier s'articulent, au contraire, comme partie d'un environnement avec lequel ils interagissent; le mode opératoire est plus complexe, plus stratifié et, parfois, aussi plus difficile. Dans leur résidence pour personnes âgées, Miller & Maranta renforcent la dimension publique du programme. Celle-ci rayonne sur l'ensemble du bâtiment et établit ainsi un lien étroit au niveau des locaux et des fonctions avec l'espace urbain. De manière similaire, Heinz Tesar développe à Innsbruck le programme de «banque» pour en faire un «forum urbain». Au-delà de ce qui est habituel, des parties du bâtiment sont rendues publiques et l'intérieur relié à l'environnement, soit directement soit par des vues sur des espaces proches ou lointains. Ses formes paraissent avoir une empreinte personnelle plus forte tout en étant plus baroques que celles créées par Peter Märkli pour son immeuble Novartis; mais dans tous ces exemples, l'architecture communique principalement par la disposition et la dramaturgie des espaces et des volumes, avec des moyens architecturaux élémentaires «en deçà du signe». Les immeubles d'habitation Lokomotive de Knapkiewicz & Fickert et la banque cantonale de Dieter Jüngling et Andreas Hagmann opèrent en revanche de façon plutôt narrative en suscitant le souvenir d'images connues et familières et en suggérant des histoires en rapport à elles. Mais, à la différence d'une «architecture parlante» traditionnelle, ces bâtiments ne parlent pas de leur fonction et de leur signification, mais au contraire de leur lieu et de son histoire.

Le succès de telles architectures se mesure, en dernier ressort, au degré d'intégration de multiples aspects relatifs à la fonction, à l'espace, aux effets et à la signification en un tout complexe. Bien sûr que cette synthèse ne peut pas toujours se réaliser de manière aussi élégante que dans la tour d'observation à Flims de Corinna Menn qui se dresse à la manière d'un geste simple et marquant au-dessus des gorges du Rhin.

*La rédaction*

## Editorial

The selection of buildings compiled in this "et cetera" issue is, for the most part, based on topicality and – naturally enough – reflects our interests and our striving for quality. Each building represents a remarkable contribution to contemporary architecture and is therefore awarded individual recognition in the form of a critical assessment. But all these buildings have in common the fact that they communicate in an intensive way. They are connected in a variety of ways – and with an unusual degree of closeness – with their surroundings, with the circumstances under which they were created, with history and with us as viewers, users or architects. Architecture as a form of communication, which has so often been pronounced dead, once more demonstrates its vitality.

In the process it is made clear how accustomed we are to simple and probably rather banal architectural ways of making references, such as the use of contrast, for example. We are familiar with all those buildings that celebrate "being different", whether it be as a "solitaire" moulded by the hand of the artist-architect – no matter how "subtly inserted in its context" it may be – or in the form of historicisms that seek to escape this world and to deny their own time and history.

The ways in which the buildings introduced in this issue express themselves as part of their environment and engage with it are more complex, varied and, at times, perhaps also more difficult. In their old person's home Miller & Maranta strengthen the aspect of "public" in the brief by allowing it to influence the building as a whole and thus creating a close link (that is both spatial and functional) with urban space. In a similar way Heinz Tesar has expanded the programme "bank" in Innsbruck to create a "Stadtforum" (City Forum). He makes parts of the building public in a way that goes further than the measures usually taken and connects its interior directly and by means of visual relationships with the spaces of the surroundings, both near and far away. His forms may be more personally influenced and, so to speak, more Baroque than those that Peter Märkli has created for his Novartis Building, but in both projects architecture communicates primarily by means of the disposition and dramaturgy of spaces and volumes, that is to say by using elementary architectural means "on this side of the sign". In contrast the "Lokomotive" housing development by Knapkiewicz & Fickert and the Graubündner Kantonbank by Dieter Jüngling und Andreas Hagmann are more narrative in that they awaken memories of known and familiar images and suggest stories of a matching kind. Unlike the traditional "architecture parlante" however, these buildings do not speak about their function and their meaning but primarily about their location and its history.

The success of architecture of this type may be measured – at least to some extent – by how successfully it incorporates the diverse aspects of function, space, effect and meaning in a complex whole. Naturally, this synthesis cannot always be made as elegantly as in Corinna Menn's viewing tower in Flims, which rises with a simple and memorable gesture above the Rhine Gorge.

*The editors*

# Editorial



Aussichtsplattform in Conn bei Flims, von Corinna Menn. – Bild: Franz Rindlisbacher

Die Auswahl der in diesem et cetera-Heft versammelten Bauten folgt überwiegend der Aktualität und – selbstverständlich – widerspiegelt sie unsere Interessen und Qualitätsansprüche. Es sind bemerkenswerte Bauten, die wir einzeln würdigen und einem kritischen Blick unterziehen. Allen Bauten ist aber gemeinsam, dass sie intensiv kommunizieren. Ungewöhnlich innig und auf vielfältige Weise stehen sie alle in Verbindung: mit ihrer Umgebung, mit den Bedingungen ihres Entstehens, mit der Geschichte und mit uns als Betrachter, Nutzer oder Architekten. Die schon so oft totgesagte Kommunikationsform Architektur zeigt einmal mehr ihre Vitalität. Dabei wird auch deutlich, wie sehr wir uns an einfache und mitunter banale architektonische Beziehungsmuster gewöhnt haben, wie etwa an das der Gegenüberstellung. Sie sind uns geläufig, all die Bauten, die ihr Anders-Sein zelebrieren, sei es als von Künstler-Architektenhand geformte «Solitäre», sei es als weltflüchtige, ihre Zeit und die Geschichte negierende Historizismen.

Die Arten, wie sich die in diesem Heft vorgestellten Bauten als Teil ihrer Umwelt artikulieren und mit ihr im Austausch stehen, sind komplexer, vielschichtiger und bisweilen auch schwieriger. Miller & Maranta stärken bei ihrer Seniorenresidenz den Aspekt der Öffentlichkeit im Programm, lassen ihn auf den Bau als Ganzes ausstrahlen und schaffen so eine innige Verknüpfung räumlicher und funktioneller Art mit dem städtischen Raum. Vergleichbar erweitert auch Heinz Tesar das Programm «Bank» zu einem «Stadtforum», bei dem er Teile des Baus öffentlich und sein Inneres direkt und über Sichtbezüge mit den nahen und fernen Räumen der Umgebung verbindet. Seine Formen mögen dabei stärker persönlich geprägt und gleichsam barocker sein als diejenigen, die Peter Märkli für sein Novartis-Gebäude geschaffen hat; hier wie dort kommuniziert die Architektur aber primär über die Disposition und Dramaturgie der Räume und Volumen, also über elementare architektonische Mittel «diesseits der Zeichen». Die Wohnbauten Lokomotive von Knapkiewicz & Fickert und die Graubündner Kantonalbank von Dieter Jüngling und Andreas Hagmann operieren eher erzählerisch, indem sie Erinnerungen an vertraute Bilder wecken und entsprechende Geschichten suggerieren. Anders als eine traditionelle «architecture parlante» sprechen diese Bauten aber nicht über ihre Funktion und deren Bedeutung, sondern zunächst über ihren Ort und seine Geschichte.

Der Erfolg solcher Architekturen mag wohl nicht zuletzt daran gemessen werden, wie sehr es gelingt, die vielfältigen Aspekte von Funktion, Räumlichkeit, Wirkung und Bedeutung in einem komplexen Ganzen aufzuheben. Freilich: Nicht immer kann diese Synthese so elegant geschehen wie beim Aussichtsturm in Flims von Corinna Menn, der sich in einer einfachen, einprägsamen Geste über die Rheinschlucht erhebt.

*Die Redaktion*